

نسخه سی ۱۰ غروشد

صاحبی، مدیری، محرری :



اسلامك نفعنه خادم . مقالات
مع الت شكر قبول . ونشر اولونور
يازانك شخصيتي دكل . يازنك احميتي
نظر دقتي آلتير .
كن يازيلردن شايان قبول كورولنلر .
تاييخ . سراسيله دوج ايديلير .

محفصل

۱۳۳۸

علمي، ادبي، اجتماعي رشيد بلك
شهری مجموعه در

۱۳۴۰ جاذی الاولاسنه مخصوص نسخه

عدد : ۱۹

اداره خانه سی : آقیرایده
ملا کورانی محله سندرمه
سوقاغنده ۳ نورولوخانه
مركز نوزی :
باب عالی جاده سنده (اتحاد
تجارت) کتبخانه سی

آبونه بدلی :
سنه لکی ۱۳۰۰ غروشن
آلتی آلتی ۶۰
اوج آلتی ۳۰

جلد : ۲

مندرجات :

شرايط اجتماع و طبقات مجتهدین - اسكائیلی عاطف ، توکل و سنی - طاهر المولوی .
محفصل علمی و اصمونی : انعکاسات - محمد شرف الدین .

محفصل اجتماعی : بیل باشی و مرادجی ، نوئل و شجر میلاد - محمد عنبر .

محفصل تاریخی : مستجابی زاده عصمت بك - محمود المولوی . دموج تأثیری - یشار شادی . خواجه قایم
افدینك ارنجالی :

محفصل ادبی : زوالی شمس الدین - محمد صادق . غزل - شمس الدین . غزل - علی شفیق . فاع
حضورنده - علی ظیار .

بکی نه له ماقی ترجمه می وقفه نه لون .
حسن و عشق و هند ماضالاری

محفصل فنی : قمر مسکونیندر ؟ - سفتی .

ماصال ؛ اصالتدن ممکن مرتبه آیریلماق و شیوه حاضر محافظه قیلمق شرطیه اخیراً بر ذات طرفندن یکیدن ترجمه یه باشلا بیللمش . اداره خانه یه کلن مترجم پارچه نك طرز افاده سی خوشمزده کیتدیکی ایچین محفلک صولک صحیفه سی بوکا تخصیص ایتدک . کونده ریلن قسمک که رنجی بابک ترجمه سندن عبارتدور ختامه قدر مجموعه یه درج ایله یه چکن . مترجم ، متبانی اقسامی ده تورکجه لشدیرمه یه دوام ایدرسنه زده نشرینه حالیشیر . اثرک محوری حقده قارئلن یزمه بر فکر اجمالی ویرمیش اولمق ایچین (قاموس الاعلام) ده کی مختصر ترجمه حالی عیناً یازیور . — محفل —

« فنلون (Fénelon) فرانسه نك اعظم ادیب سندن اولوب ، زادکاندن بیوک برخاندانه منسوب اولدینی حالده ، کرسی قرینه خاندانه منشوب قواقده ۱۶۵۱ یازیخنده طوغمش و تاضاوشنده طریق رهانه سلوک ایله ایشاند . ایکن کرسی وعظه چیقمش ایدی . پارس باش یسقبوسی طرفندن برقیز مناسرتینه معلم تعیین اولنورق بو مناسبتله اک مشهور آئارندن اولان « تربیه نات » کتابی یازمیش و مشهور (بوسوئه) نك توصیه سی اوزرینه اون دردنچی لونی طرفندن اوغلی بورغوسیه دوقه نك صریلکته تعیین اولنورق ، بورسه علوم و ادیبانی اوکرتیکله برابر ، فوق العاده برترینه وحسن اخلاق درسی و غوغه سی ویرمیش و بونک تربیه سیچون صورت مخصوصه ده بر قاج کتاب و علی الخصوص مشهور « سرگذشت تلماق » ی یازمیش و بونی کیرلی طوتوب نشر ایتماکه قرار ویرمیش ایکن ، خده تجیسی مسوداتی خاله زق خبرسن نشر ایتماکه ، قرال بو کتابی اوقویجه بعض احوال مخصوصه نك تقید اولدیفنه ذاهب اولورق فنلونی توجهندن دوشورمیش و بونک اوزرینه صاحب ترجمه برسه ویردیکی تربیه نه مکافاه استیصال ایتیش اولدینی (قاموس) یسقبوسلغنه چکیلورق بقیه عمرینی دائره روحانیه سی خلقنک رفاه و سعادت خدمت و هر وجهه معاونتینه شتاب ایتک بولنه صرف ایتیش و ۱۷۱۵ یازیخنده ۶۴ یاشنده وفات ایتشدر . ذکر اولنان ایکی کتابدن بشقه اخلاق و ادبیانه دایرخیلی تألیفات حکیمانه سی اولوب متعدد جلدلر اوزره نشر اولمشدر .

« سرگذشت تلماق » ی مرحوم یوسف کامل باشا طرفندن تکلفی صورنده واحدوفیق باشا مرحوم طرفندن دخی ساده برطرز افاده ایله ترجمه اولدینی کی عربی یه واوروپا لسانلرنک کافه سنده ترجمه اولمشدر . فنلونک طرز انشا و افاده سی بک مقبول و مستحسندر .

یوقاری چیمدینی رحیطله نشوونما بولان یوصونلر واردور . وولقانلرک نشر ایتدکری بخار و حاضن قاربون اطرافه یاپیله رق حیاتی ادامه ایده بیلورلر . بو عریب نتیجه لر ، یوقاریده صوبلدیکم کی صیرقریستی طرفندن تأیید اولمشدی . بودات آمریقالی هیئتشناسک رصداتی تکرار ایتیش و قرک مشکون اولدیفنه قناعت کتیرمشدر . هیئتشناسان جمیتنده ویردیکی ایضاحاتی شو صورتی ییتیرمشدی . « کندیمجه ثابت اولماسه ایدی موسیو پیتریننگ الله ایتدیکی نتیجه لره بک کوچلکله اینانیردم . قر اولو دکادر ، باله کس اوراده حیات واردور ، بوقدر قطعی سوزلر اوزرینه موسیو پیتریننگ نظر به لرخی مناقشه ایتک یهوده در . فقط هیئتشنا سارک عمومی ، بیکمزه حیاتک بولندیغنی قبول ایتیه یورلر . بعضارجه مشاهد اولنان لکلر رکابی اولان اراضیده شعاعات شمسک انعکاسندن ایلی کلیور . بوندن بشقه ارضده کی نباتات قرده تمامیه مفقود اولان شرائطه محتاج درو تصور اولنه بیله جک بر حیات حیوانی و نباتی هیچ بر رصدک تجویز ایده میه جکی بر فرضیه در . [عوالمده حیاتک موجود اولدیفنه حقوق عالمی اعتقاد ایدرلر . احتمال قرده حیات واردور و بواسراری حل ایچون جالیشمه مر لازمدر . فقط حال حاضرده بویله بر افاده بولمق جائز اولماز .

مهمی

یکی ته لهماق ترجمه سی و فنه لون
فرانسه نك اون بدیجی عصر میلادیسی ادیب سندن بولونان (فنه لون) ک اون دردنچی لونی نك اوغلنه اوقونق اوزره یاردینی (Les aventures des Télémaque) عنوانی اتری ؛ هرلساه ترجمه ایدیلش اولدینی کی یوسف کامل واحدوفیق باشا طرفندن تورکجه یه ده نقل اولومشدی . اریکه بدزه کچه جک بر برسه سیمه سی سهویدیرمک و حکمدارلق مراسم ولوازمی بدایه اوکره نك املی ایله ترتیب ایدیلن بو

یکی به لهماق ترجمه می :

برنجی کتاب

۱ (متنور) شکنده کی (میناروا) ظرفندن
تقیب ایدیلان (ته لهماق) بر فرطینه آسانده (قالیسو)
نک آظنه مینه آتیلور .

۲ (اولیس) ک عزیزم طولا ییشله تسلیم
ناپذیر بر خالده بولونان بوالته ! او قهرمانزاده
مناسب بر حسن قبول کوستر یور . اوکا قارشی
حسن ایله یکی شدلی رحمت اوزده زینه نزدنده قالمق
شرطیله کندیشه سمرمدیت ! تکلیف ایدیور .

۳ ته لهماق ؛ قالیسونک اصرار یله آواره سرانه
دولامبارینی و (یلوس) (لاکده مون) سیاحتلرینی
اکلا تیور ، سرجیلیا جوارنده کی قضا آشیسلر
ظرفندن اولولر نامه قربان ایدیلک شه لکسی ۹ بار بار
آقینده متنورک قرال (آهست) ه یاردیمی ۷ قرالک
اثرشکرانی اوله رق ته لهماق ایله رفیقنی مماکتلرینه
اغاده اچین کتیلرینه برقیله سقیمه سی ویریله سی .

قالیسو [۱] اولیسک عزیزم تأثیرله مثالی
اولامیور ، غیرقانی بولونماقی ! آلمدن متولد یاس
ایله فلاکت صایبور دی .

مقارعه سی آرتیق تر نما یله جنیلا تیور ، خد هشتده کی
پرینر اوکا برشی سوله مهیه جسامت ایدم یوردی .

[۱] قالیسو (آلاس) ایله (اوتهاق) ک قیزی
(اوزیری) آظنه سنده ساکن برالته ! که ایاق قرالی
اولوب مرووا شخاصره سندن دوش ، بر فرطینه ده قطایه
اوغرا یوب آظنه دوشن (اولیس) کی کوروشن
و سه و شدی . اولیس ۵ یددی سته اوزاده بولور قندن
صوکر (زوپنار) ک امریله حکومت عودت اچین کیشن
وقالیسوی ترک ایشدی .

اوزیری : بعضی جغرافیوه کوره آق ده کیزده
ومالطه نک ۸ کیلومتره شمال غرب سنده وقع (غوزو)
یاخورد یوانستانده بوکون (قولون بوری) ده نیان اسکی
(لاسیون بوری) قیقلر تده کی (غوزو) آظنه سی .

آظنه سنده دائمی بر بهارک قابلامش اولدینی مزه
حایلرل اوستنده علی الاکثر بابه بالکیز دولاشیور ،
لکن حزنی تمیدیل ایدمه یین بوکوزهل برلر ؛ اورالده
چوق دفعه یاننده کوردیکی اولیسک حزن خاطرده سی
یادینه کتیر مکدن باشقه برشی یا بامیوردی .

اکثریا کوز یاشلر یله ایصال تدفین ساحلده حامد
بر خالده طور و یور ، اولیسک یئدیکی کینک دالغاری
قطع ایدرک وظرفندن نهان اولدینی طرفه طوغرو
متمادیا باقییوردی .

بردنره هوز قضا زده اولمش بر کینک انقاضی
کوردی : قیریش تختلر ، اوتیه بری به داغلامش
کوره کلر ؛ قوم اوزنده یاتور ، بردومن ، بر دیره
ایله ایبلر و خالاطلر ؛ کمارده دالغالا تیوردی .

داها صوکر اوزاقدن ایکی شخصک کتکده
اولدینی کشف ایدی . بولردن بری ؛ دیگرندن
یاشلی کورو نو یور ، اوبری ایسه کینج اولغله بران
اولیس بکیز یوردی . بوی ، بوهی و شاهانه یور و یوشی
ایله اولک نزاکت و وقارینی حازر ایدی .

الته ؛ بوکنجک ، اوقهرمان اولیسک اوغلی
(ته لهماق) اولدینی آکلادی ، لکن به الیه لک
تشیخص هوچده یوتون البالره فائق اولمالرینه
رغماً به یاننده کی محترم ذلک گیم اولدینی تعین
ایده مه دی . چونکه : عالی معبودلر ؛ آرزو ایتدکارینی
هر شیئی عادی آلهردن کیزله بیلیرلر . ته لهماق متنور
(۲) شکنده رفاقت ایدن میناروا (۳) ایسه قالیسویه
کندی طایفه ماقی بسته شدی . مابعدی وار

[۲] مینور : اولیسک ک صادق دوستلردن بری
ایدی . بونک اچین اولیس ؛ مروابه کیدرکن اوغلی
ایله اوخی متنوره بودیع ایله شدی . شومنا سته میناروا
اولک شکلی و سینی مثال الله ته لهماق رفاقت ایدیوردی .

[۳] میناروا : عقل و معرفت معبود مو هوچی

مطبعة غامره مبر مسوولی طاهر الوادی